

## Tray Mats

### **EN** - INTENDED USE:

Key Surgical® Tray Mats are intended to be placed under the tray inside the sterilization wrap for organization and storage.

### **CONTRAINDICATIONS:**

No known contraindications and/or adverse effects.

### **PRECAUTIONS:**

Store away from any sources of ignition.

Single use only; reuse may lead to patient cross contamination.

### **INSTRUCTIONS FOR USE:**

1. Does not need to be cleaned or disinfected before initial use
2. Choose a mat which is slightly larger than the underside of the tray or basket being wrapped.
3. Place the mat on a flat surface.
4. Place the mat on the sterilization wrap in the place where you intend to put the basket.
5. Place the basket or tray on the mat.
6. When using DRYMATxxx or DRYMATGRNxxx, ensure that the white side is uppermost, so it contacts the tray or basket.
7. Load basket or tray and wrap as normal.

### **STERILIZATION:**

Mats are provided non-sterile and are single use. Sterilization compatibility below is referenced and determined by the operator manuals for the sterilisation devices.

<b>STERILIZATION COMPATILITY</b>	
MATxxx	Steam V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Steam

Note – Consult sterilization device operator manual for material compatibility.

It remains the responsibility of the processor to ensure that the processing, as actually performed using equipment, materials and personnel in the processing facility, achieves the desired result. This requires verification and/or validation and routine monitoring of the process.

### **DISPOSAL:**

Used: Dispose after use according to facility protocol. Do not reuse.

Unused: Can be disposed of in the plastic recycling stream.

### **WARNING:**

Serious incidents that have occurred in relation to this medical device should be reported to the manufacturer and competent authority in the country where the incident occurred.

## Schalenmatten

### **DE** - VERWENDUNGSZWECK:

Key Surgical® Schalenmatten werden zur Organisation und Aufbewahrung in der Sterilisationsverpackung unter die Schale gelegt.

### **KONTRAINDIKATIONEN:**

Keine bekannten Kontraindikationen und/oder nachteiligen Auswirkungen.

### **VORSICHTSMASSNAHMEN:**

Von Entzündungsquellen entfernt halten.

Nur für den Einmalgebrauch; die Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination führen.

### **GEBRAUCHSANWEISUNG:**

1. Muss vor der erstmaligen Verwendung nicht gereinigt oder desinfiziert werden
2. Wählen Sie eine Matte, die etwas größer ist als die Unterseite der Schale oder des Korbs, der verpackt werden soll.
3. Die Matte auf eine ebene Fläche legen.
4. Die Matte auf der Sterilisationsverpackung an der Stelle platzieren, an die der Korb gestellt werden soll.
5. Den Korb oder die Schale auf die Matte stellen.
6. Bei Verwendung von DRYMATxxx oder DRYMATGRNxxx darauf achten, dass die weiße Seite oben liegt, sodass sie die Schale oder den Korb berührt.
7. Den Korb oder die Schale bestücken und wie gewohnt verpacken.

### **STERILISIERUNG:**

Die Matten werden unsteril geliefert und sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Die nachstehende Sterilisationsverträglichkeit ergibt sich aus den Bedienungsanleitungen für die Sterilisationsgeräte.

<b>STERILISATIONSVERTRÄGLICHKEIT</b>	
MATxxx	Dampf V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DRYMATGRNxxx	Dampf

Hinweis: Informationen zur Materialverträglichkeit sind der Bedienungsanleitung des Sterilisationsgeräts zu entnehmen.

Es obliegt der Verantwortung des Aufbereiteters sicherzustellen, dass bei der Aufbereitung in der Aufbereitungsanlage mittels der dort eingesetzten Ausrüstung, Materialien und Mitarbeiter das gewünschte Ergebnis erzielt wird. Dies erfordert eine Überprüfung und/oder Validierung sowie eine routinemäßige Überwachung des Prozesses.

### **ENTSORGUNG:**

Gebraucht: Nach Gebrauch gemäß den Vorschriften der Einrichtung entsorgen. Nicht wiederverwenden.

Ungebraucht: Kann über den Kunststoffrecyclingstrom entsorgt werden.

**WARNHINWEIS:**

Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Vorfall eingetreten ist, gemeldet werden.

**Ladematten****NL - BEOOGD GEBRUIK:**

Key Surgical®-ladematten zijn bedoeld om onder de schaal te plaatsen in de sterilisatiekamer voor organisatie en opslag.

**CONTRA-INDICATIES:**

Er zijn geen contra-indicaties en/of bijwerkingen bekend.

**VOORZORGSMAATREGELEN:**

Uit de buurt van ontstekingsbronnen houden.  
Alleen voor eenmalig gebruik; hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting tussen patiënten.

**GEBRUIKSAANWIJZING:**

1. Hoeft, voorafgaand aan het eerste gebruik, niet te worden gereinigd of gedesinfecteerd.
2. Kies een mat die iets groter is dan de onderzijde van de schaal of mand.
3. Plaats de mat op een vlakke ondergrond.
4. Plaats de mat op de sterilisatiekamer op de plaats waar u de mand van plan bent te plaatsen.
5. Plaats de mand of schaal op de mat.
6. Zorg bij gebruik van DRYMATxxx of DRYMATGRNxxx dat de witte zijde opwaarts is gericht, zodat het contact maakt met de schaal of de mand.
7. Laad de mand of schaal en wikkel deze op normale wijze in.

**STERILISATIE:**

De matten worden ongesteerd geleverd en zijn voor eenmalig gebruik. De onderstaande sterilisatiecompatibiliteit wordt vermeld en bepaald door de bedieningshandleidingen voor de sterilisatieapparatuur.

STERILISATIECOMPABILITEIT	
MATxxx	Stoom V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Stoom

Opmerking – Raadpleeg de gebruikershandleiding van het sterilisatieapparaat voor compatibiliteit van materialen.

Het blijft de verantwoordelijkheid van de verwerker om ervoor te zorgen dat de verwerking, zoals die wordt uitgevoerd met behulp van apparatuur, materialen en personeel in de verwerkingsfaciliteit, het gewenste resultaat oplevert. Dit vereist verificatie en/of validatie en routinematige bewaking van het proces.

**AFVOER:**

Gebruikt: gooi het product na gebruik weg volgens het protocol van de instelling. Niet hergebruiken.  
Ongebruikt: kan worden weggegooid bij de recycling van plasticafval.

**WAARSCHUWING:**

Ernstige incidenten die zich met betrekking tot dit medische apparaat hebben voorgedaan, moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land waar het incident heeft plaatsgevonden.

**Tapis de plateaux****FR - USAGE PRÉVU :**

Les tapis de plateaux Key Surgical® sont prévus pour être installés sous le plateau à l'intérieur de l'emballage de stérilisation pour l'organisation et le stockage.

**CONTRE-INDICATIONS :**

Aucune contre-indication ni aucun effet indésirable connus.

**PRÉCAUTIONS :**

Conserver à l'écart des sources de combustion.  
À usage unique seulement ; toute réutilisation peut conduire à une contamination croisée des patients.

**MODE D'EMPLOI :**

1. Le nettoyage ou la désinfection ne sont pas nécessaires avant la première utilisation.
2. Choisir un tapis légèrement plus grand que le dessous du plateau ou du panier à emballer.
3. Placer le tapis sur une surface plane.
4. Placer le tapis sur l'enveloppe de stérilisation à l'endroit où le panier doit être placé.
5. Placer le panier ou le plateau sur le tapis.
6. Lors de l'utilisation du DRYMATxxx ou du DRYMATGRNxxx, s'assurer que le côté blanc est au-dessus, de sorte qu'il entre en contact avec le plateau ou le panier.
7. Charger le panier ou le plateau et l'envelopper normalement.

**STÉRILISATION :**

Fournis à l'état non stérile ; à usage unique. La compatibilité de stérilisation est référencée ci-dessous et déterminée par les manuels d'utilisation des dispositifs de stérilisation.

COMPATIBILITÉ DE STÉRILISATION	
MATxxx	Vapeur V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Vapeur

Remarque – Consulter le manuel d'utilisation du dispositif de stérilisation pour en savoir plus sur la compatibilité des matériaux.

Il incombe à l'opérateur de veiller à ce que le traitement, tel que réalisé à l'aide de l'équipement, les matériaux et le personnel des installations de traitement, atteigne le résultat visé. Cela exige la vérification et/ou la validation du processus, ainsi que sa surveillance régulière.

**ÉLIMINATION :**

Produits usagés : Éliminer après utilisation conformément au protocole de l'établissement.  
Ne pas réutiliser.

Prodotti inutilizzati : Peuvent être éliminés dans la chaîne de recyclage des déchets en plastique.

**AVERTISSEMENT :**

Les incidents graves survenus en relation avec ce dispositif médical doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays où l'incident s'est produit.

**Tappetini per vassoio**

**IT - USO PREVISTO:**

I tappetini per vassoio Key Surgical® devono essere posizionati sotto il vassoio all'interno del telo di sterilizzazione per l'organizzazione e la conservazione.

**CONTROINDICAZIONI:**

Non vi sono controindicazioni e/o effetti avversi noti.

**PRECAUZIONI:**

Conservare lontano da fonti di accensione.  
Monouso; il riutilizzo potrebbe comportare la contaminazione incrociata tra pazienti.

**ISTRUZIONI PER L'USO:**

1. La pulizia o la disinfezione prima dell'uso iniziale non è necessaria.
2. Scegliere un tappetino leggermente più grande della parte inferiore del vassoio o del cestello da avvolgere.
3. Posizionare il tappetino su una superficie piana.
4. Posizionare il tappetino sul telo di sterilizzazione nel punto in cui si intende posizionare il cestello.
5. Collocare il cestello o il vassoio sul tappetino.
6. Quando si utilizza DRYMATxxx o DRYMATGRNxxx, assicurarsi che il lato bianco sia in alto, in modo che entri a contatto con il vassoio o il cestello.
7. Caricare il cestello o il vassoio e il telo come di consueto.

**STERILIZZAZIONE:**

I tappetini vengono forniti non sterili e sono monouso. La compatibilità con la sterilizzazione riportata di seguito è specificata e determinata dai manuali dell'operatore dei dispositivi di sterilizzazione.

COMPATIBILITÀ CON LA STERILIZZAZIONE	
MATxxx	Vapore V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Vapore

Nota : per informazioni sulla compatibilità dei materiali, consultare il manuale per l'operatore del dispositivo di sterilizzazione.

È responsabilità dell'operatore assicurarsi che il trattamento, come effettivamente eseguito utilizzando apparecchiature, materiali e personale del centro di trattamento, restituisca i risultati desiderati. A tal fine sono necessari la verifica e/o la convalida e il monitoraggio di routine del processo.

**SMALTIMENTO:**

Prodotto usato: smaltire dopo l'uso secondo il protocollo del centro. Non riutilizzare.  
Prodotto non utilizzato: può essere smaltito con la plastica.

**AVVERTENZA:**

Incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti del Paese in cui si è verificato l'incidente.

**Tapetes para tabuleiros**

**PT - USO PREVISTO:**

Os Tapetes para tabuleiros Key Surgical® destinam-se a ser colocados sob o tabuleiro dentro do invólucro de esterilização para organização e armazenamento.

**CONTRAINDICAÇÕES:**

Não existem contraindicações e/ou efeitos adversos conhecidos.

**PRECAUÇÕES:**

Armazenar afastado de fontes de ignição.  
Apenas para uma única utilização; a reutilização pode resultar em contaminação cruzada entre pacientes.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

1. Não é necessário limpar ou desinfetar antes da primeira utilização.
2. Escolher um tapete que seja ligeiramente maior do que a parte inferior do tabuleiro ou do cesto que será colocado no invólucro.
3. Colocar o tapete sobre uma superfície plana.
4. Colocar o tapete no envoltório de esterilização no local onde pretende colocar o cesto.
5. Colocar o cesto ou o tabuleiro sobre o tapete.
6. Ao usar o DRYMATxxx ou DRYMATGRNxxx, certificar-se de que o lado branco fica para cima, em contacto com o tabuleiro ou o cesto.
7. Carregar o cesto ou o tabuleiro e colocar no invólucro normalmente.

**ESTERILIZAÇÃO:**

Os tapetes são fornecidos não estéreis e são de uso único. A compatibilidade da esterilização abaixo é especificada e determinada pelos manuais do operador para os dispositivos de esterilização.

COMPATIBILIDADE DE ESTERILIZAÇÃO	
MATxxx	Vapor V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Vapor

Nota – Consultar o manual do operador do dispositivo de esterilização para verificar a compatibilidade dos materiais.

Continua a ser da responsabilidade do processador assegurar que o processamento, tal como efetivamente realizado utilizando equipamento, materiais e pessoal nas instalações de processamento, obtém o resultado desejado. Isto requer verificação e/ou validação e monitorização de rotina do processo.

## ELIMINAÇÃO:

Usado: após a utilização, eliminar de acordo com o protocolo da instituição. Não reutilizar. Não utilizado: pode ser eliminado no circuito de reciclagem do plástico.

## ADVERTÊNCIA:

Os incidentes graves que tenham ocorrido em relação a este dispositivo médico devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes no país onde ocorreu o incidente.

### Alfombrillas para bandejas

## ES - USO PREVISTO

Las alfombrillas para bandejas de Key Surgical® están diseñadas para ser colocadas debajo de la bandeja dentro del envoltorio de esterilización para su organización y almacenamiento.

## CONTRAINDICACIONES:

No se conocen contraindicaciones ni efectos adversos.

## PRECAUCIONES:

Almacenar alejado de fuentes de ignición. Dispositivo de un solo uso; si se reutiliza, puede producir contaminación cruzada en el paciente.

## INSTRUCCIONES DE USO:

1. No es necesario limpiarlos o desinfectarlos antes del uso inicial.
2. Elija una alfombrilla ligeramente más grande que la parte inferior de la bandeja o cesta que se va a envolver.
3. Coloque la alfombrilla sobre una superficie plana.
4. Coloque la alfombrilla sobre el envoltorio de esterilización en el lugar en el que pretenda colocar la cesta.
5. Coloque la cesta o bandeja en la alfombrilla.
6. Cuando utilice DRYMATxxx o DRYMATGRNxxx, asegúrese de que el lado blanco se encuentra hacia arriba, para que esté en contacto con la bandeja o cesta.
7. Cargue la cesta o bandeja, y enrolle de la forma habitual.

## ESTERILIZACIÓN:

Las alfombrillas se proporcionan no estériles y de un solo uso. La compatibilidad de esterilización a continuación se hace referencia y determina en los manuales del operador para los dispositivos de esterilización.

COMPATIBILIDAD DE ESTERILIZACIÓN	
MATxxx	Vapor V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Vapor

Nota: Consulte el manual del operador del dispositivo de esterilización para conocer la compatibilidad de materiales.

Sigue siendo responsabilidad del procesador asegurarse de que el procesamiento, según se realiza de hecho con el equipo, los materiales y el personal en el centro de

procesamiento, alcance el resultado deseado. Esto requiere que el proceso se verifique, o se valide y se supervise de manera rutinaria.

## ELIMINACIÓN:

Usado: descartar después de su uso de acuerdo con el protocolo del centro. No lo reutilice. Sin utilizar: puede desecharse según el proceso de reciclado de plástico.

## ADVERTENCIA:

Los incidentes graves que se hayan producido en relación con este producto sanitario deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente del país donde se haya producido el incidente.

### Tepsi Matları

## TR - KULLANIM AMACI:

Key Surgical® Tepsi Matları, düzenleme ve saklama için sterilizasyon sargısının içindeki tepsinin altına yerleştirilmek üzere tasarlanmıştır.

## KONTRENDİKASYONLAR:

Bilinen kontrendikasyonu ve/veya yan etkisi yoktur.

## ÖNLEMLER:

Ateşleme kaynaklarından uzakta saklayın. Yalnızca tek kullanımlıktır; tekrar kullanılması hastada çapraz kontaminasyona neden olabilir.

## KULLANIM TALİMATLARI:

1. İlk kullanımdan önce temizlenmesi veya dezenfekte edilmesi gerekli değildir.
2. Tepsi veya sarılan sepetin alt yüzeyinden biraz daha büyük bir mat seçin.
3. Matı düz bir yüzeye yerleştirin.
4. Matı, sepeti üzerine koyacağınız steril ambalajın üzerine yerleştirin.
5. Sepeti veya tepsiyi matın üzerine yerleştirin.
6. DRYMATxxx veya DRYMATGRNxxx kullanırken, beyaz tarafın en üstte olduğundan emin olun, bu sayede tepsi veya sepetle temas eder.
7. Sepet veya tepsiyi yerleştirin ve normal olarak sarın.

## STERİLİZASYON:

Matlar steril olmayan şekilde sağlanır ve tek kullanımlıktır. Aşağıdaki sterilizasyon uyumluluğu, sterilizasyon cihazlarının kullanıcı kılavuzlarına göre referans alınarak belirlenir.

STERİLİZASYON UYUMLULUĞU	
MATxxx	Buhar V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Buhar

Not - Materyal uyumluluğu için sterilizasyon cihazının kullanıcı kılavuzuna bakın.

İşleme kurumunda ekipman, materyaller ve personel kullanılarak fiili olarak yapılan işlemin istenen sonucu verdiği için emin olmak işlemeyi yapanın sorumluluğudur. İstenen sonucun elde edilmesi, işlemin doğrulanmasını ve/veya onaylanmasını ve rutin olarak izlenmesini gerektirir.

## İMHA:

Kullanılmış: Kullanımdan sonra kurum protokolüne göre imha edin. Tekrar kullanmayın.  
Kullanılmamış: Plastik geri dönüştürme sistemine atılabilir.

## UYARI:

Bu tıbbi cihazla ilişkili olarak meydana gelen ciddi olaylar üreticiye ve olayın meydana gelmiş olduğu ülkenin yetkili makamına bildirilmelidir.

### Tarjotinmatot

#### **FI** KÄYTTÖTARKOITUS:

Key Surgical® -tarjotinmatot on tarkoitettu asetettavaksi sterilointikäreen sisällä olevan tarjottimen alle järjestelyn ja varastoinnin yhteydessä.

#### VASTA-AIHEET:

Tunnettuja vasta-aiheita ja/tai haittavaikutuksia ei ole.

#### VAROTOIMET:

Eristettävä kaikista syttymislähteistä.

Käytetään vain kerran; uudelleenkäyttö voi aiheuttaa potilaiden ristikontaminaatiota.

#### KÄYTTÖOHJEET:

1. Tuotetta ei tarvitse puhdistaa tai desinfioida ennen ensimmäistä käyttökertaa.
2. Valitse matto, joka on hieman suurempi kuin käärittävän tarjottimen tai korin alaosa.
3. Aseta matto tasaiselle pinnalle.
4. Aseta matto sterilointikääreeseen kohtaan, johon aiot asettaa korin.
5. Aseta kori tai tarjotin matolle.
6. Jos käytät DRYMATxxx- tai DRYMATGRNxxx-tuotetta, varmista, että valkoinen puoli on ylimpänä, jotta se koskettaa alustaa tai koria.
7. Täytä kori tai tarjotin ja kääri normaaliin tapaan.

#### STERILOINTI:

Matot toimitetaan sterilioimattomina ja kertakäyttöisinä. Sterilointilaitteiden käyttöoppaissa mainitaan ja määritellään alla luetellut sopivuudet sterilointiin.

SOPIVUUS STERILOINTIIN	
MATxxx	Höyry V-PRO® STERRAD®
DRYMATxxx DTRYMATGRNxxx	Höyry

Huomaus – Katso materiaalin yhteensopivuus sterilointilaitteen käyttöoppaasta.

Käsittelijän vastuulla on varmistaa, että käsittelylaitoksen henkilöstön laitoksen laitteilla ja materiaaleilla suorittamalla käsittelyllä saadaan haluttu lopputulos. Tämä edellyttää prosessin varmentamista ja/tai validointia sekä sen säännöllistä valvontaa.

#### HÄVITTÄMINEN:

Käytetty tuote: hävitä laitoksen käytäntöjen mukaisesti käytön jälkeen. Ei saa käyttää uudelleen.

Käyttämätön tuote: voidaan hävittää muovinkierrätyksessä.

## VAROITUS:

Tähän lääkinälliseen laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista tulee ilmoittaa valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vaaratilanne tapahtui.

 KEY SURGICAL LLC  
8101 WALLACE ROAD / EDEN PRAIRIE, MN 55344 USA  
(US) TEL: 800.541.7995 (UK) TEL: +44(0)1628 810626  
(EU) TEL: +49 4363 905900

 MANUFACTURER  
FOR US: MANUFACTURED FOR    UNIQUE DEVICE IDENTIFIER

 EC REP MDSS GMBH  
SCHIFFGRABEN 41  
DE-30175 HANNOVER

 CH REP MDSS CH GMBH  
LAURENZENVORSTADT 61,  
5000 AARAU SWITZERLAND

 UK REP MDSS UK RP LTD  
6 WILMSLOW ROAD, RUSHOLME,  
MANCHESTER M14 5TP  
UNITED KINGDOM

 CONSULT  
INSTRUCTIONS  
FOR USE  REF CATALOG  
NUMBER  LOT LOT  
NUMBER  DO NOT RE-USE

 MD MEDICAL DEVICE  DATE OF MANUFACTURE  CAUTION

 **STERIS**®